



COMPETITION RULES OF GORESH

**Türkmen milli “Göreşi” boýunça
halkara düzgünleri**

**International rules of judgement of
the Turkmen national wrestling
“Goreshe”**

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРАВИЛА
ТУРКМЕНСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ
БОРЬБЫ «ГОРЕШ»**

2017-nji ýylyň maý aýynda Serbiýa döwletiniň Nowi Sad şäherinde Ýewropanyň çempionatyndaky, 2017-nji ýylyň maý aýynda Günorta Afrika Respublikasynyň Keýptaun şäherinde Afrika çempionatyndaky, 2017-nji ýylyň sentýabr aýynda Türkmenistan döwletiniň Aşgabat şäherinde Ýapyk Binalarda we Söweş Sungaty boýunça V Aziýa oýunlaryndaky türkmen milli göreşi şu halkara düzgünnamasy esasynda geçirildi. 11th of September 2017

“TASSYKLAÝARYN”
Türkmen milli göreşi boýunça
Halkara Federasiýanyň başlygy

M. Nasyrov

Türkmen milli Göreşi.

Öz düýbi bilen çuňňur gadymlylykdan galýan guşakly göreşiň görnüşleriň biri Türkmen milli Göreşidir. Taryhy çeşmelerinde Göreşiň emellerini türkmenleriň ata-babalaryň arasynda diňe bir erkekler däl-de, aýallar hem ulanyp bilýärdi diýip maglumat düş gelýär.

Belli göreşijiler öz hossarlygyna has zehinli okuwçylary alyp olardan göreşiň ussatlaryny – **pälwanlary** –taýýarlapdyrlar. Olar bolsa öz gezeginde ýyganan tejribelerini öz okuwçylaryna geçiripdirler. Gadymdan bäri nesilden-nesle yhlasly geçirilýän türkmen milli Göreşi biziň döwrümize hem öz üýtgedimlik görnüşinde ýetdi.

Müňýyllyklaryň dowamynda türkmenleriň ähli maşgala we jemgyýet baýramçylyklary we dabaralary ýerli pälwanlaryň ýaryşlary bolmasa geçmändir. In köp üstünlik gazanan pälwanlara rowaýatlar, poemalar we aýdymlar bagyşlanypdyrlar. Agzadan-agza tutluşyklar barada gürrüňler geçipdir. Bu tutluşyklarda utuş hökmünde diňe bir maddy utuşlar däl-de, eýsem nesilleriň ýadynda bakylygy hem gazanypdyrlar.

Şu gün Göreş ýurdumyzyň in köpçülikleýin sport görnüşleriň biri. Şäherleriň we obalaryň sport zallarynda, Köpetdagiň eteklerinde, Merkezi Garagum çölünde, Hazar we Jeýtun kenarlarynda gadymdan gelýän döp-dessury boýunça baýram we iş günlerinde biri-biri bilen güýç synamak üçin türkmen jigitleri toplanýarlar. Köp sanly sportuň höwesjeňleri we myhmanlar güýçli we batyr jigitleriň gyzykly ýaryşlaryna, olaryň taýýarlyksyz gurlan

sahnada gazaply tutluşyklaryna şaýat bolýarlar. Eger-de bu ýaryşlar uly milli ýa-da ýerli baýramçylygyň, täze öýlenenleriň ýa-da çaganyň dünýä gelmeginiň hormatyna bolsa, onda her tutluşygyň ýeňijisi öz utuşyny – **baýragy** – gazanýar. Näçe köp ýeňiş bolsa, şonça utuş hem gymmat bolar. Türkmenistanda her ýyl türkmen milli Göreşi boýunça çempionatlary geçirilýärler. Bu çempionatlarda ýurdumyzyň ähli künjeklerinden gelýän iň ussatly pälwanlar gatnaşýarlar.

Turkmen national wrestling “Gores”

Turkmen national wrestling “Gores” is one of the kinds of the belt wrestling which has roots in deep ancient times. In historical sources information that among ancestors of not only turkmen men but also women can use the actions of wrestling was found.

The most famous wrestlers took care of pupils, which were more gifted, and prepared from them masters of wrestling – **palvans** who gave their accumulated experience to their pupils. Through centuries, safely passing from generation to generation - Turkmen national wrestling “Gores” had come us in primordial aspect.

For millennia, all family and social celebrations of the Turkmen people were not without the competitions of local palvans. Legends, poems and songs were folded about the best of them. From mouth to mouth passed the stories about the battles, where sometimes the prize was not material rewards, it was immortality in the memory of posterity.

Today Gores is one of the most popular kind of sport in country. In the gyms of towns and villages, on the nature of the Kopetdag’s foothills and of the Central Karakum desert, on the shores of the Caspian Sea and Jeytun on holiday and weekdays, according to the tradition coming from the depth of centuries, Turkmen dzhigits gather to try their strength on each other. Many sport fans and guests become witnesses of interesting competitions of strong and brave dzhigits, of their fierce fights on the improvised arena. But if

these competitions were in honor of the great national or local holiday, wedding ceremony or birth of a child, the winner of each battle will receive own prize – bayrak. And more wins bring more expensive rewards. In Turkmenistan annually held national championship in the national wrestling Goresh, involving the best wrestlers from all corners of the country.

Туркменская национальная борьба «Гореш»

Туркменская национальная борьба «Гореш» является одной из разновидностей спортивной борьбы на поясах, которая своими корнями восходит к глубокой древности. В исторических источниках встречаются сообщения о том, что у предков туркмен приёмами борьбы владели не только мужчины, но и женщины.

Прославленные борцы брали под свою опеку наиболее одарённых учеников и из них готовили мастеров борьбы – **пальванов**, которые со временем передавали накопленный опыт уже своим ученикам. Туркменская борьба «Гореш», сквозь века бережно передаваемая из поколения в поколение, дошла до нас в своём первоизданном виде.

На протяжении тысячелетий все семейные и общественные праздники и торжества туркмен не обходились без состязания местных пальванов. О лучших борцах слагались легенды, поэмы и песни. Из уст в уста переходили рассказы о схватках, где порой призом становились не просто материальные награды, а бессмертие в памяти потомков.

Сегодня Гореш один из самых массовых видов спорта в стране. В спортзалах городов и сёл, на природе предгорий Копетдага и пустыни Центральных Каракумов, на берегах Хазара и Джейхуна на праздник и в будни по традиции, идущей из глубины веков, собираются туркменские джигиты, чтобы помериться силами. Многочисленные любители спорта и гости становятся свидетелями интересных состязаний сильных и смелых джигитов, их жарких схваток на импровизированной арене. А если эти состязания в честь большого национального

или местного праздника, бракосочетания молодых или рождения ребёнка, то победитель каждой схватки получит свой приз – байрак. И чем больше побед, тем дороже награда. В Туркменистане ежегодно проводятся чемпионаты страны по национальной борьбе Гореш, в которых участвуют лучшие пальваны со всех уголков страны.

Türkmen milli Göreşi boýunça halkara bäsleşikleri:

Dünýä çempionaty Aşgabat ş. 2014 ý.
Dünýä çempionaty Orenburg ş. 2015 ý.
Dünýä çempionaty Naberežnyýe Çelny ş. 2016 ý.
Aziýa çempionaty Aşgabat ş. 2016 ý.
Çarwalaryň bütindünýä oýunlary Çolpon Ata ş. 2016 ý.
Ýewropa çempionaty Nowi Sad ş. 2017 ý.
Afrika çempionaty Keýp Taun ş. 2017 ý.

International competitions by turkmen national wrestling “Goresh”:

World championship c. Ashgabat 2014 y.
World championship c. Orenburg 2015 y.
World championship c. Naberezhnye Chelny 2016 y.
Asian championship c. Ashgabat 2016 y.
World nomad games c. Cholpon Ata 2016 y.
European championship c. Novi Sad 2017 y.
African championship c. Cape Town 2017 y.

Международные соревнования по национальной туркменской борьбе «Гореш»:

Чемпионат мира г. Ашхабад 2014 г.
Чемпионат мира г. Оренбург 2015 г.
Чемпионат мира г. Набережные Челны 2016 г.
Чемпионат Азии г. Ашхабад 2016 г.
Всемирные игры кочевников г. Чолпон Ата 2016 г.
Чемпионат Европы г. Нови-Сад 2017 г.
Чемпионат Африки г. Кейптаун 2017 г.



Pälwanlaryň formasy: ak balak, sport ýaşyl we gyzyl köýnek, gök guşak.
 Birinji mata ýaşyl formaly pälwan çagyrylýar, soň gyzyl formaly.



The uniform of wrestlers: white pants, sport green and red shirts, blue belt.
 The first to the carpet is called the wrestler in the green uniform, the second is in red.

Форма борцов: брюки белого цвета, спортивная рубашка зелёного и красного цвета, пояс синего цвета.
 Первым на ковер вызывается борец в зелёной форме, а вторым – в красной.



1



2



“Birinji pälwanyň çagyrylmagy”:

ýaşyl eşikli pälwan öz çagyrylan burçyna çykýar we indiki görkezmä garaşýar.

“Declaration of the first wrestler”:

wrestler in a green uniform steps on own corner and waits next command

“Представление первого борца”:

борец в зелёной форме выходит на свой угол и ждёт следующую команду.

“Ikinji pälwanyň çagyrylmagy”:

gyzyl eşikli pälwan öz çagyrylan burçyna çykýar we indiki görkezmä garaşýar.

“Declaration of the second wrestler”:

wrestler in a red uniform steps on own corner and waits next command

“Представление второго борца”:

борец в красной форме выходит на свой угол и ждёт следующую команду.

3



“Pälwanlar orta”:

pälwanlar
düşekçäniň ortasyna
geçmeli

**“Wrestlers to the
centre”:**

wrestlers come to
the centre of mat

**“Борцы на
середину”:**

борцы проходят на
середину ковра.

4



**“Başlangyç ýagdaýa
geçmek”:**

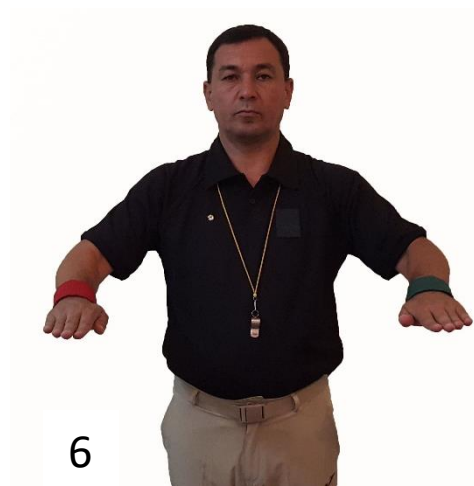
garşydaşlar başlangyç
ýagdaýda, ýagny bir eli
bilen guşagyň aşagyndan
aýlap, ikinji elini
guşakdan aýlaman erkin
tutýar.

**“Take the starting
position”:**

rivals stand in starting
position – one hand is
turning under the belt, the
second hand is in free
grip.

**“Принять исходное
положение”:**

соперники становятся в
исходное положение –
одной рукой под пояс, а
вторая в свободном
захвате.



“Gysga tutluşyk”:

garşydaşlar başlangyç ýagdaýda, ellerini guşagyň aşagyndan aýlap tutmaly we elleri biri-birine degip durmaly.

bu el herekedi boýunça pälwanlar göwresini aşak göýberýärler we çekilýärler.

“Short grip”:

rivals stand in starting position – both hands are turning under the belt and they must touch each other.

by this gesture, wrestlers sink lower and stretch.

“Короткий захват”:

соперники становятся в исходное положение – обеими руками под пояс, при этом руки должны касаться друг друга.

по этому жесту борцы опускаются ниже и растягиваются.

7



“Tutluşygyň başlangyjy”:

tutluşyk arbitriň jürlewigi boýunça (çalt we gysga sesiň esasynda). Arbitr bir ädim yza süýşýär.

“Beginning of engagement”:

engagement begins with the arbiter’s whistle (with the quick and short signal). Arbiter makes one-step back.

“Начало схватки”:

схватка начинается по свистку арбитра (по резкому короткому сигналу). Арбитр делает шаг назад.

8



“Tutluşygyň soňy”:

tutluşyk arbitriň jürlewiginiň uzyn sesiniň esasynda saklanylýar.

“End of engagement”:

engagement ends with the arbiter’s long whistle.

“Конец схватки”:

схватка останавливается по длинному свистку арбитра.

9



“Galmak”:

pälwanlar haýsy hem bolsa bir hereketden ýa-da ýykylandan soň ýerinden galmaly.

“Rising”:

wrestlers must rise after any action or throw.

“Подъём”:

борцы должны подняться после выполнения какого-либо броска или действия.

10



“Ýalňyş bahany ýatyrmak”:

arbitr bir eli bilen ýalňyş bahany görkezip, ikinji elini bulaýlaýar we birinji eli bilen dogry bahany görkezýär.

“Abolition of mistake mark”:

arbiter with first arm shows mistake mark, with second arm makes waving. Then he/she shows right mark.

“Отмена ошибочной оценки”:

арбитр показывает ошибочную оценку, а другой рукой делает отмахку 2-3 раза над головой. Затем показывает правильную оценку.



11

“Bir bal” berilýär:

garşydaşynyň garnyna, döşüne, otyrýerine, budyna, kellesine, egnine, dyzyna (dyzlaryna), gapdalyna zyňylmagyna, ýykylmagyna, aýlanylmagyna; aýaklaryň dabanyndan başga öz bedeniniň islendik böleginiň degmekligine.

“One point” is awarded for:

a throw, dumping, twisting the opponent on the stomach, chest, buttocks, thigh, head, shoulder, knee (knees), side;
an own touch any part of the body except the feet.

“Один балл” присуждается:

за бросок, сваливание, скручивание соперника на живот, грудь, ягодицы, бедро, голову, плечо, колено (колени), бок;
за собственное касание любой частью тела кроме ступней ног.



“Ara-çäre” berilýär:

zyňylanda, ýykylanda, aýlananda iki pälwanyň bir wagtda deň düşekçä degmegine.

“A draw” is awarded:

for a throw, dumping, twisting a simultaneous touch of the mat for both wrestlers.

“Ничья” присуждается:

за бросок, сваливание, скручивание одновременным касанием ковра обоих борцов.



13

“Arassa ýeňiş” berilýär:

garşydaşynyň arkasyna
(pilçelerine) zyňylmagyna,
ýykylmagyna, aýlanylmagyna,
şunuň ýaly-da pilçeleriň
saklanman yzygiderli
degmegine;

garşydaşynyň arkasyna
(pilçelerine) aç-açan
fiksirlemegi bilen gözegçilikli
etmegine.

“Pure victory” is awarded for:

a throw, dumping, twisting the
opponent to his back (blades),
and alternately touch the blades
without shutting down;

a controlled covering of the
opponent on his back (blades)
with an obvious fixation.

“Чистая победа” присуждается:

за бросок, сваливание,
скручивание соперника в
сторону спины (на лопатки), а
также за касание поочередно
лопатками без остановки.



14

“Blok”:

tutluşykda pälwanlaryň
biri ýumruklary bilen
garşydaşyň gapyrgalaryna,
gapdalyna ýa-da garnyna
daýanyp oňa göreşmäne
bermeýär

“Block”:

in the fight, one of the
wrestlers does not let the
opponent fight with
pushing fists into his rib,
side or stomach.

“Блок”:

в схватке один из борцов
не дает бороться
сопернику, упираясь
кулаками в его ребро,
бок или живот.

за контролируемое
накрывание соперника на
спину (на лопатки) с явной
фиксацией.



15

“Duýduryş” aşakdakylar üçin berilýär:

passiw göreşi alyp barmak;
pes goraýyş stoýka girmek;
bilgeşleýin matanyň
çäginden çykmak;
başlangyç ýagdaýa haýal
geçmek;
blok goýmak;
garşydaşyň ýüzüne, egnine
ýa-da döşüne kelle bilen
daýanmak;
gysga tutluşygy almana
päsgel bermek.

“The remark” is declared for:

the maintenance of a
passive wrestling;
taking a low protective
stand;
deliberate out of mat;
the slow taking of starting
position;
blocking;
balking with head to the
face, shoulder or chest of an
opponent;
interfering with taking
short-throw.



16

“Käýinç” aşakdakylar üçin berilýär:

gaýtalanýan duýduryşlar;
bilgeşleýin tutluşygy
goýbermek ýa-da tutluşyga
almagyna ýol bermezlik;
tutluşygyň dowamynda
gepleşmek;
matanyň çäginden daşynda
hereket;
garşydaş zyňylandan soň ony
gysamak;
tutluşygyň dowamynda
tutluşygy göýbermek.

“Warning” is declared for:

re-observation;
intentional dissolution of
grip or deprivation of
opportunities to take a grip;
conversations during the
fight;
techniques out of the mat;
boosting opponent after
holding throw;
dissolution of grip during the
fight.

“Замечание” объявляется за:

ведение пассивной
борьбы;
принятие низкой
защитной стойки;
умышленный выход за
ковер;
медленное принятие
исходного положения;
блокирование;
упирание головой в лицо,
плечо, или грудь
соперника;
препятствование взятию
короткого броска.

“Предупреждение”

объявляется за:

повторные замечания;
умышленный роспуск захвата
или лишение возможности
взять в захват;
разговоры во время схватки;
приемы вне ковра;
дожимание соперника после
проведения броска;
роспуск захвата во время
схватки.



“Matanyň çykys”:

pälwan (pälwanlar)
matanyň çäginde
çykanda berilýär.

“Out the mat”:

is declared for an exit of a
wrestler (wrestlers)
outside of the mat.

“Выход за ковёр”:

объявляется за выход
борца (борцов) за
пределы ковра.

“Matanyň daşynda hereket”
aşakdakylar üçin berilýär:

emelleri matanyň çäginde
daşynda etmek;
emeli matanyň çäginde
daşynda dowam etmek.

“Action out the mat” is declared
for:

the implementation of the
techniques outside of the mat;
the continuation of technique
outside of the mat.

“Действие за ковром”
объявляется за:

- выполнение приемов за
пределами ковра;
- продолжение приема за
пределами ковра.



“Arakesme almak” aşakdakylar
üçin berilýär:

şikes ýetmek;
medisina kömegi zerurlygynda;
formanyň daş görnüşini
düzetmek.

“Timeout” is declared for:

receiving trauma;
the need for medical care;
correcting appearance of sport
form.

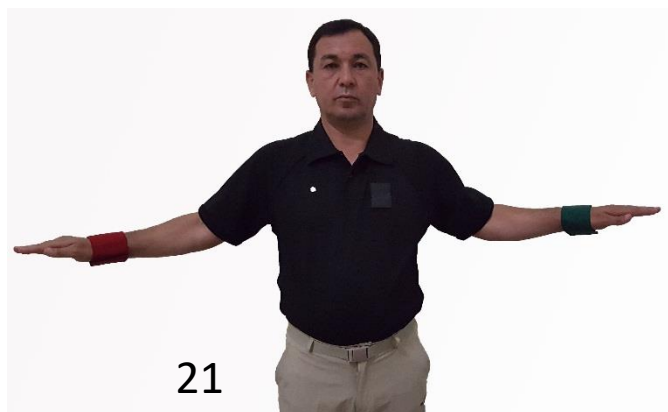
“Взять время” объявляется за:

получение травмы;
необходимостью медицинской
помощи;
поправку внешнего вида
формы.

20



21



“Hasaba alynmaýan emel” - eger-de emel matanyň çäginde daşynda ýa-da tutluşygyň başy (dowamy) barada arbitryň jürlewüginde öň ýa-da ball hasaba alynandygy barada arbitryň jürlewüginde soň edilen bolsa.

“Unaccepted technique” – if the technique was made outside of the mat or before the whistle of arbiter about beginning (continuation) of fight or after the whistle of arbiter about the concession of point, this technique does not accepted

«Не засчитываемый приём» - если приём выполнен за пределами ковра, до свистка арбитра о начале (продолжении) схватки, после свистка арбитра о засчитывании балла, то приём не засчитывается.

22



23



“Tutluşygy goýbermek” – hüjüm edilýän pälwan ýykylmajak bolup, elini göýberip tutluşygy göýberýär. Bu ýagdaýda oňa duýduryş/käýinç berilýär.

“The dissolution of grip” – the attacked wrestler to avoid falling dissolve the grip, letting go of his hand. In this case, he is awarded remark/warning.

«Роспуск захвата» - атакуемый борец во избежание падения распускает захват, отпуская руку. В этом случае ему присуждается замечание/предупреждение.



Guşagyň daňylyşy. Guşak daňylanda pälwanyň bir eli guşagyň we garnynyň arasynda bolmaly (sur. 1, 2).

Başlangyç ýagdaý. Pälwanlar halkanyň merkezine durýarlar; elleşýärler (sur. 3). Arbitr pälwanlaryň formasyny gadagan zatlarynyň barlygyna barlaýar. Arbitryň el hereketi boýunça pälwanlar başlangyç ýagdaýa geçýärler (sur. 4).

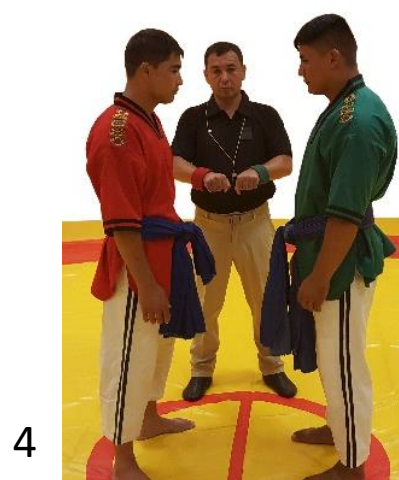
Tying of a belt. When the belt is tying one arm of the wrestler must be between the belt and stomach (pic. 1, 2).

The starting position. Wrestlers get in the centre of the circle and shake hands (pic. 3). The arbiter check the form of wrestlers for the

presence of prohibited items. With the gesture of arbiter, wrestlers assume the starting position (pic.4).

Завязывание пояса. При завязывании пояса одна рука борца должна быть между самым поясом и животом (рис. 1, 2).

Исходное положение. Борцы становятся в центре круга; обмениваются рукопожатиями (рис. 3). Арбитр проверяет форму борцов на наличие запрещенных предметов. По жесту арбитра борцы принимают исходное положение (рис. 4).



Pälwanlaryň elleri çalaja tirseginde egilen, bir eliň penjesi guşagyň aşagynda, ikinji el bolsa erkin tutluşygynda, kelle garşydaşyň egninde ýa-da bileginde. Arbitryň komandasy boýunça pälwanlar azrak eginýärler (sur. 6, 7).

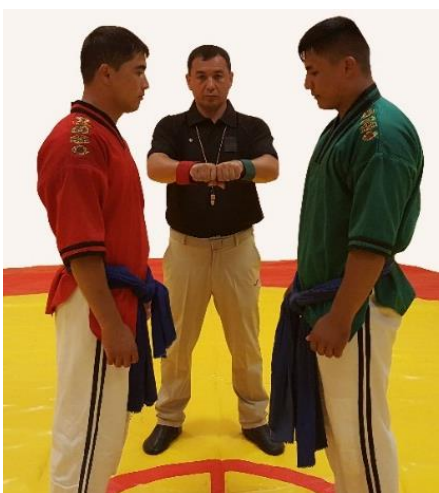
Arms of wrestlers slightly bent in elbows, one hand pokes under the belt, the second hand in in free grip, and head is on the shoulder or forearm (pic. 5). With the command of the arbiter, wrestlers down below (pic. 6, 7).

Руки борцов слегка согнуты в локтях, кисть одной руки просовывается под пояс, а вторая рука в свободном захвате, голова на плече или предплечье (рис. 5). По команде арбитра борцы опускаются ниже. (рис. 6, 7)

7



8



25

9



Gysga tutluşyk – bu tutluşykda pälwanlar ellerini garşydaşyň guşagyň aşagyndan geçirip penjeler biri-birine deger ýaly guşagy tutmaly (sur. 8, 9). Tutluşyk başlanandan soň penjeleriň aralygy ulalyp biler (sur. 10, 11).

The short grip – is a grip, in which the wrestlers have to push hands under the belt of the opponent, so that hands are touching (pic. 8, 9). After the start of the fight, the distance between the hands can be increased (pic. 10, 11).

Короткий захват – это захват, при котором борцы должны просунуть кисти рук под пояс соперника так, чтобы они соприкасались (рис. 8, 9). После начала схватки борцы могут увеличить расстояние между кистями рук (рис. 10, 11).

10



11



12



13



Tutluşygyň dowamynda pälwanlara bir eli beýleki el bilen tutmagy rugsat berilýär (sur. 12). Eger pälwan (pälwanlar) matanyň çäginde çykan bolsa (bolsalar), onda arbitr “**matanyň çäginde çykyş**” diýip bildirýär we duýduryş ýa-da käýinç berýär (sur. 13). Eger pälwan (pälwanlar) matanyň çäginde daşynda hereket eden bolsa (bolsalar), onda arbitr “**matanyň daşynda hereket**” diýip bildirýär we duýduryş ýa-da käýinç berýär (sur. 14).

During the fight, the wrestlers are permitted to hold one hand with another (pic. 12). If wrestler (wrestlers) went out the carpet, arbiter declares “**out the mat**” and awards remark or warning (pic. 13). If wrestler (wrestlers) had made action out the mat, arbiter declares “**action out the mat**” and awards remark or warning (pic. 14).

Во время схватки борцам разрешается держать одну руку другой (рис. 12). Если борец (борцы) вышел (вышли) за пределы ковра, арбитр объявляет «**выход за ковёр**» и присуждает замечание или предупреждение (рис. 13). Если борец (борцы) выполнил (выполнили) действие за пределами ковра, арбитр объявляет «**действие за ковром**» и присуждает замечание или предупреждение (рис. 14).

14



15



16



“Bir bal” aşakdakylar üçin berilýär:

- garşydaşynyň garnyna, döşüne, otyrýerine, budyna, kellesine, egnine, dyzyna (dyzlaryna), gapdalyna zyňylmagyna, ýykylmagyna, aýlanylmagyna (sur. 15, 16, 17, 18);
- aýaklaryň dabanyndan başga öz bedeniniň islendik böleginiň degmekligine (sur.17, 19, 20).

“One point” is awarded for:

- a throw, dumping, twisting the opponent on the stomach, chest, buttocks, thigh, head, shoulder, knee (knees), side (pic. 15, 16, 17, 18);
- an own touch any part of the body except the feet (pic. 17, 19, 20).

«Один балл» присуждается за:

- бросок, сваливание, скручивание соперника на живот, грудь, ягодицы, бедро, голову, плечо, колено (колени), бок (рис. 15, 16, 17, 18);
- собственное касание любой части тела кроме ступней ног (рис. 17, 19, 20).

17



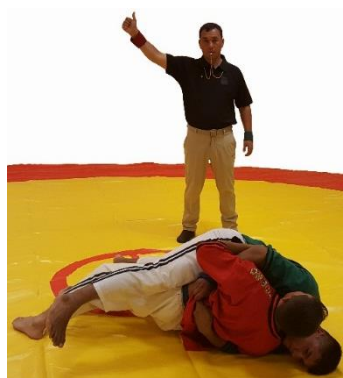
18



19



20



21



Hüjüm edýän ýa-da hüjüm edilýän pälwan dürli ýol bilen öz endamynyň islän bölegi bilen mata degirmejek bolmaly (sur. 17, 19, 20). Matanyň çäginde başlanan we onuň çäginde daşynda gutaran tehniki hereketler bir bal bilen bahalandyrylýar, eger-de pälwanlaryň haýsy hem biriniň endamynyň islän bölegi matanyň çäginde bolsa (sur. 21).

The attacker or the attacked wrestler must avoid own touching of any parts of body to the mat (pic. 17, 19, 20). Initiated on the mat and finished beyond it technical actions are estimated with one point, if any part of the body of any of the wrestlers is within the mat (pic. 21).

Атакующий или атакуемый борец должен всячески избегать собственного касания любой части тела о ковёр (рис.17, 19, 20). Технические действия, начатые на ковре и законченные за его пределами, оцениваются в один балл, если какая-либо часть тела любого из борцов находится в его пределах (рис.21).

22



23



24



Duýduryş we bal. Eger-de hüjüm edilýän pälwan ýykylmajak bolup eline daýansa ýa-da ýykylyp hüjümi bozsa, onda oňa duýduryş berilýär, onuň garşydaşyna bolsa bal berilýär (sur. 22, 23).

Arassa ýeňiş. “Arassa ýeňiş” bahasy garşydaşy arkasyna (pilçelerine) zyňylan, ýykylan, aýlanylan, şunuň ýaly-da pilçeleriň saklanman yzygiderli degilen ýagdaýda; garşydaşy arkasyna (pilçelerine) aç-açan fiksirlemegi bilen gözegçilikli ýapylan ýagdaýda berilýär (sur.24).

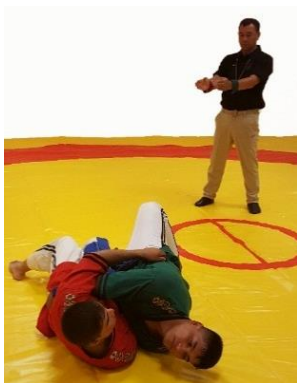
Remark and point. If the attacked wrestler to avoid falling relied at the hand or disrupted the attack with falling, he gets remark, and his opponent gets point (pic. 22, 23).

Pure victory. The mark “Pure victory” is awarded for a throw, dumping, twisting the opponent to his back (blades), and alternately touch the blades without shutting down and for a controlled covering of the opponent on his back (blades) with an obvious fixation (pic. 24).

Предупреждение и балл. Если атакуемый борец во избежание падения опирается на руку или срывает атаку, падая, то он получает предупреждение, а его соперник получает балл (рис. 22, 23).

Чистая победа. Оценка «Чистая победа» присуждается за бросок, сваливание, скручивание соперника в сторону спины (на лопатки), а также за касание ковра поочерёдно лопатками без остановки; за контролируемое накрывание соперника на спину (на лопатки) с явной фиксацией (рис.24).

25



26



“**Ara-çäre**” zyňylanda, ýykylanda, aýlananda iki pälwanyň bir wagtda deň düşekçä degmeginde berilýär (sur. 25). Eger hüjüm edilýän pälwan ýykylmajak bolup, tutluşygy göýberse we munuň bilen hüjümi bozsa, onda oňa duçduryş/käýinç berilýär (sur. 26). Eger hüjüm edilýän pälwan hüjüm edýän pälwana elleri bilen hereketlerine ýol bermeyän bolsa, onda oňa duýduryş/käýinç berilýär (sur. 27, 28).

“**A draw**” is awarded for a throw, dumping, twisting a simultaneous touch of the carpet for both wrestlers (pic. 25). If the attacked wrestler with the aim of avoid falling dissolved the grip and rip with it the attack, remark/warning is awarded him (pic. 26). If the attacked wrestler prevented the attacker by blocking his actions with hands, remark/warning is awarded to the attacked wrestler (pic. 27, 28).

За бросок, сваливание, скручивание одновременным касанием ковра обоих борцов присуждается «ничья» (рис. 25). Если атакуемый борец во избежание падения, распускает захват и этим срывает атаку, то ему присуждается замечание/предупреждение (рис. 26). Если атакуемый борец мешает атакующему, блокируя его действия руками, то атакуемый получает замечание/предупреждение (рис. 27, 28).

27



28



29



30



31



Eger-de tutluşygyň dowamynda pälwanlaryň biri bilkastlaýyn matanyň çägindeň çykýan bolsa, onda oňa duýduryş/käýinç berilýär (sur. 29, 30).

Tutluşyk aşakdaky ýagdaýlarda gutarýar:

- pälwanlaryň birine arrasa ýeňiş berilse;
- aç-açan tehniki üstünlik bolsa (pälwan 2 bal toplasa);
- bir ýa-da iki pälwanyň aýyrylmagy ýa-da diskwalifikasiýa bolmagy;
- tutluşygyň wagty gutaranda.

Tutluşygyň wagty gutaranlygy ses signaly (gong) bilen habar edilýär. Mundan soň arbitr tutluşygy jürlewük (ýiti dowamly signal) bilen duruzýar. Tutluşyk gutarandan soň pälwanlaryň her haýsysy arbitryň öň tarabyndan barýarlar, we arbitr netijeler ygılan edilen wagtynda ýeňijiniň elini galdyrýar (sur. 31).

If during the fight one of the wrestlers intentionally went out the carpet, remark/warning is awarded him (pic. 29, 30).

The fight finishes:

- in the awarding of the pure victory to one of the wrestlers;
- in clear technical advantage (the wrestler gains 2 points);
- in removal or disqualification one or two wrestlers;
- in the ending of set time of fight.

The ending of set time of fight notifies with the sound signal (gong), and then the arbiter stops the fight with the whistle (sharp long signal). After the finishing of the fight both wrestlers come to the arbiter by their own side, and with the announcement of the results the referee raises the winner's arm (pic. 31).

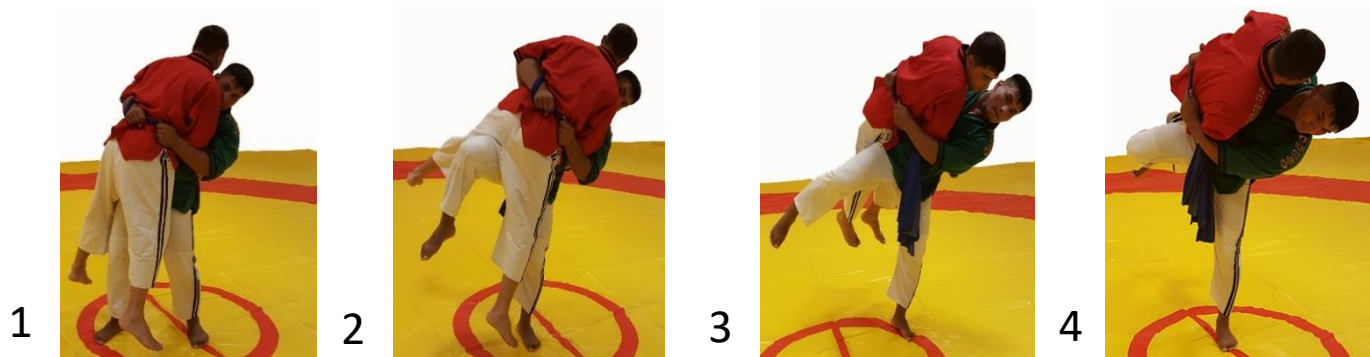
Если во время схватки один из борцов умышленно выходит за пределы ковра, то ему присуждается замечание/предупреждение (рис. 29, 30).

Схватка заканчивается:

- при присуждении чистой победы одному из борцов;
- при явном техническом преимуществе (борец набирает 2 балла);
- снятии или дисквалификации одного или обоих борцов;
- при окончании установленного времени схватки.

Окончание установленного времени схватки извещается звуковым сигналом (гонгом), после чего арбитр останавливает схватку свистком (резкий продолжительный сигнал). После окончания схватки оба борца подходят к арбитру со своей стороны, и при оглашении результатов арбитр поднимает руку победителя (рис. 31).

Türkmen milli Göreşiniň klassiki stili.
The classical style of the turkmen national wrestling “Goresh”.
Классический стиль туркменской национальной борьбы
«Гореш».



Klassiki stilinde hüjüm edýän pälwan hüjümi diňe garşydaşyny galdyrandan soň (garşydaşynyň aýaklary mata degmeli däldir) (sur. 1) dyzyny içinden (sur. 2) ýa-da daşyndan (sur. 3, 4) galdyryp edip bilýär.

In classical style the attacking wrestler may make an attack with the raising of the knee inside (pic. 2) or outside (pic. 3, 4) only after he lifts his opponent (the opponent should touch the carpet no foot) (pic. 1).

В классическом стиле атакующий борец может совершить атаку с поднятием колена изнутри (рис. 2) или снаружи (рис. 3, 4) только после того, как он поднимет соперника (соперник не должен касаться ковра ни одной ступнёй) (рис. 1).



Garşydaşyňy galdyrman hüjüm ediş emelleri ulanmagy **gadagandyr** (sur. 5, 6, 7, 8); eger-de emel edilen bolsa, onda pälwana duýduryş/käýinç berilýär.

It is **prohibited** to use methods of attack without a raising the opponent (pic. 5, 6, 7, 8); if so attack had done, remark/warning is awarded to the attacker.

Запрещается использовать приёмы атаки, не поднимая при этом соперника (рис.5, 6, 7, 8); если же приём был совершён, борцу присуждается замечание/предупреждение.

Tutluşygyň wagty: 3 minut.

Ara-çäre (1:1 ýa-da 0:0) bolan ýagdaýda gysga tutluşykly 1 minut berilýär we tutluşyk birinji bahalandyrylan tehniki herekete çenli dowam edýär.

Bellik: eger-de gysga tutluşykdan soň ara-çäre hem bolsa, onda pälwanlaryň gaýtadan agramlary ölçelýär, we haýsy pälwanyň agramy garşydaşyndan ýeňil bolsa, şol ýeňiji diýip hasap edilýär (3:1).

“Arassa ýeňiş” aşakdaky ýagdaýlarda berilýär:

- garşydaşynyň arkasyna (pilçelerine) zyňylmagyna, ýykylmagyna, aýlanylmagyna, şunuň ýaly-da pilçeleriň saklanman yzygiderli degmegine;
- garşydaşynyň arkasyna (pilçelerine) aç-açan fiksirlemegi bilen gözegçilikli ýapmagyna (5:0).

Bu baha ýaryşyň protokolyňa “**A**” (‘Arassa ýeňiş’) bilen ýazylýar, tabloda bolsa “**2**” bilen aňladylýar.

Arassa ýeňişe aşakdakylar deňlenilýär:

- garşydaş aýrylanda ýa-da diskwalifikasiýa gazananda (5:0);
- garşydaş mata çykmadyk ýagdaýynda (5:0);
- garşydaş tutluşykdan ret etmeklik sebäpli, kesel sebäpli ýa-da şikes ýetmek sebäpli (5:0).

Aç-açan üstünlikli ýeňiş – pälwan 2 bal toplaýar (4:0), eger-de garşydaşynda tehniki ballary bar bolsa 2:1 (4:1).

Bal boýunça ýeňiş – tutluşyk 1:0 (3:0) bilen gutaran bolsa.

Iki taraplaýyn diskwalifikasiýa(0:0).

Time of the fight: 3 minutes.

In case of a **draw** (1:1 or 0:0) is given 1 minute of wrestling with a short grip, and the fight continues until the first evaluated technical action.

Note: after the short grip in case of a draw re-weigh of wrestlers is happened, and the wrestlers wins, if his weight is less than his opponent's (3:1).

“Pure victory” is awarded for:

- a throw, dumping, twisting the opponent to his back (blades), and alternately touch the blades without shutting down;
- a controlled covering of the opponent on his back (blades) with an obvious fixation (5:0). The mark is written into the protocol of

the competitions with the uppercase letter “A” (‘Arassa ýeňiş’), and on the scoreboard is written digit “2”.

To the **pure victory** equates:

- victory in removal or disqualification of the opponent (5:0);
- victory in view of absence of the opponent on a mat (5:0);
- victory in view of failure, disease or trauma of the opponent (5:0).

Victory with a clear technical advantage – a wrestler gains 2 points (4:0), if the loser had the technical points 2:1 (4:1).

Victory on points – the fight ends 1:0 (3:0).

Mutual disqualification (0:0).

Время схватки: 3 минуты.

В случае **ничьи** (1:1 или 0:0) даётся 1 минута борьбы с коротким захватом, и схватка продолжается до первого оценённого технического действия.

Примечание: в случае ничьи после короткого захвата происходит повторное взвешивание борцов, и побеждает борец, вес которого меньше, чем у его соперника (3:1).

«**Чистая победа**» присуждается:

- За бросок, сваливание, скручивание соперника в сторону спины (на лопатки), а также за касание поочередно лопатками без остановки.
- За контролируемое накрывание соперника на спину (на лопатки) с явной фиксацией (5:0). Оценка пишется в протокол хода соревнований большой буквой «A» (‘Arassa ýeňiş’), а на табло - цифра «2».

К чистой победе приравнивается:

- победа при снятии или дисквалификации соперника (5:0);
- победа ввиду неявки соперника на ковёр (5:0);
- победа ввиду отказа, болезни или травмы соперника (5:0).

Победа с явным техническим преимуществом – боец набирает 2 балла (4:0), если у проигравшего есть технические баллы 2:1 (4:1).

Победа по баллам – схватка заканчивается 1:0 (3:0).

Обоюдная дисквалификация (0:0).

Türkmen milli Göreşi boýunça ýaryşlar aşakdaky ulgamlar boýunça geçirilmegi mümkin:

- göni çykmagy bilen Olimpik ulgamy boýunça. Ýarym finallarda utulan pälwanlar üçünji ýerlere eýe bolýarlar.
- Halka ulgamy boýunça, haçan-da agram kategoriýasynda gatnaşyjylaryň sany **bäşden** köp bolmasa. Bu ýagdaýda diňe bir sany **üçünji** ýer bolup biler.

GARŞYLYK: Sekundantlarda porolondan ýaşyl we gyzyk kubiklar, “çelenžlar”, dawaly ýagdaýda bellenen tehniki hereketi boýunça tutluşygy gyssagly duruzmak üçin bolýar. Eger-de sudýalaryň brigadasynyň maslahatlaşmasyndan soň tehniki hereketiň bahasy üýtgemedik bolsa, onda bu sekundanta degişli pälwan **duýduryş** alýar we “çelenž” alynýar.

The competitions by Turkmen national wrestling “Goreshe” can be performed on:

- Olympic system with a direct shootout. Wrestlers who lost in the semifinals will receive third places.

- Circular system, when in the weight category no more than **five** participants. In this case is only one **third** place.

PROTEST: The seconds have the green and red cubes from foam rubber “**challenge**” for an emergency stopping the fight in a controversial situation exactly in this technical action. If after judging panel’s discussion the mark of technical action had not changed, second’s ward automatically obtains **warning** and “challenge” is taken.

Соревнования по туркменской национальной борьбе «Гореш» могут проводиться по:

- Олимпийской системе с прямым выбыванием. Борцы, проигравшие в полуфиналах, получают третьи места.
- По круговой системе, когда в весовой категории не более **пяти** участников. В этом случае определяется только одно **третье** место.

ПРОТЕСТ: Секунданты имеют в наличии зелёные и красные кубики из поролона «челенж» для экстренной остановки схватки в спорной ситуации, именно по данному техническому действию. Если после обсуждения судейской бригадой оценка технического действия осталась без изменения, то подопечный секунданта автоматически получает **предупреждение** и «челенж» забирается.

**Türkmen milli Göreşi boýunça halkara ýaryşlarynyň
düzgünnamasyny taýýarladylar:**

Nasyrow Maksat – Bütindünýä Göreş Federasiýasynyň
Başlygy/Prezidenti, Türkmenistanyň at gazanan tälimçisi.

Berdimyradow Azat – Türkmenistanyň at gazanan tälimçisi,
Halkara derejeli emin.